NO. 4

ADIPUR COPPER PLATES OF NARENDRABHANJA

1. Donor … Śrī Narendrabhañjadeva, son of Śri Vibhramatuṅga and grandson of Śri Koṭṭabhañja.

2. Title … ?

3. Place of issue … Khijjinga-Koṭṭa

4. Date … …. Samvat 193. Phālguṇa va, di-1

5. Officers … (1) Rājakula Heramba (2) Kulaputraka—Yaksha

6. Topography … (1) Khijjingakoṭṭa - Capital

(2) Uratti — (D)

(3) Bṛhat Sārāi — (V)

(4) Svalpa. Sārāi — (V)

7. Donee …. Bhāṭṭaputra Śītaladevaśarman, an immigrant from Tilapudraka and belonging to Bahvṛchecharaṇa Āśvalāyana Śākhā, Vatsa-gotra and Panchārsheya pravara and Bhaṭṭaputra Trivikrama

8. Authority … Edited by Sri R.C. Mazumdar in E.I. Vol. XXV pp. 147-157 ff.

9. Remarks Mahārāja Raṇabhañja, son of Vibhramatuṅga and brother of Narendrabhañja granted another village named Svalpasārāi in the district of Uratti to Bhaṭṭaputra Trivikrama, which fact is mentioned at the end of the grant.

%%p. 015

TEXT

Overse

(१.) ॐ<1> [।।] सकलभुवनैकनाथो

(२.) भवभयभिदुरो भवो भवानि(नी)शः । विविधसमाधिवि-

(३.) धिज्ञः सर्व्वज्ञो वः शिवायास्तु ।। आशि(सी)तकोट्याश्रमम-

(४.) हातपोवनात्मायूराण्डं भित्वा गणदण्डवीरभद्राक्षः(ख्यः) [।]

(५.) प्रतिपक्षनिधनदक्षो वशिष्ठमुनिपालितो नृप-

(६.) तिः ।। तस्यादिभञ्ज वन्(ं)शे मानिस्त्यागीरदण्डकः ख्या-

(७.) तः [।] शूरः शुचिव्विनीतो । ✻ जात[।] श्रीकोट(ट्ट)भञ्जेति ।। पु-

(८.) त्रस्तादानुरूप<2> श्रेष्ठः श्रीमान्म शक्ष<3> सामन्तः । नृ-

(९.) पतिशताच्चितचरणो श्रीविभ्रमतुङ्गो जगत प्रथि-

(१०.) तः ।। तस्मात्मजः श्म(स्म)रसमो वलवान्बरिष्ठः शूरः

(११.) [समुन्न]न्त(त) यशाः प्रविजित्य शत्रं(न्) । राजा युधिष्ठिर-

(१२.) रिवावनि पालने च । नित्यंरतः कुशलकर्मविधौ

(१३.) प्रशक्तः खिज्जिङ्गकोट्टाधिवासकात् । <\*> हरचरणा-

(१४.) राधनक्षयित पापः । श्रीमान नरेन्द्रभञ्जदेवः<4> सा-

(१५.) नुनय प्राह भूपालां(लान) खिज्जिङ्ग प्रतिवद्धो(द्ध) उत्तिविष-

(१६.) य संमन्ध(सम्बद्ध) वृहतसाराहग्रामाभिधानो । ✻ प्रामोयं

<1. Expressed by a symbol.>

<2. Read तदानुरूपः ।>

<3. This is probably a mistake for असंख्य ।>

<4. Omit देव for the sake of the meter.>

<\* Daṇḍa unnecessary.>

%%p. 016

(१७.) पु(पू)र्व्वविदितसीमान्तः ।✻ वाभि वरणाय ।✻ अश्लाय-

(१८.) नशाखाय । वच्छगोत्राय । पञ्चारिषयप्रवरा-

(१९.) ह । तिलपुद्रकविनिग्र(र्ग)त । भट्टपुत्र शि(शी)तल[देव]-

(२०.) [श]र्म्मण्य<1> श(स)लिलधारा[] पुरस्कृत्याकरत्वे[न वा]-

Reverse

(२१.) . . .[मात्ता(ता)] पित्रोरात्मन. . . . .

(२२.) . . .दतोस्माभिः पुण्यसेतुन्ददाय<2> [।] यावत् पृ-

(२३.) [थ्वी]धर्म्मदाक्षिन्य(ण्य)तोवा । तावत्कालम्पा (कालपा)ल[नीयो]

(२४.) भवद्भिः [।।] उक्तञ्च द्ध(ध)र्म्मशास्त्रे । बहुभिर्व्वसुधा दत्ता

(२५.) राजभिस्सगरादिभिः । यस्य यस्य यदा भूमि[स]त-

(२६.) स्य तस्य तदा फलं(लम्) ।। मा भूय फलशङ्का वः पर-

(२७.) दत्तेति पार्थिवां स्वदत्तां फलमा[न]न्तं(न्त्य) पर-

(२८.) दत्तानुपालने ।। स्वदत्तां परदत्ताम्बा । यो हरेति(त)

(२९.) वसुन्धरां(म) । स विष्ठायां कृमिर्भूत्वा । पितृभिः स-

(३०.) ह पच्यते ।। अपि च क्षितिरियं कुलटैव वहु

(३१.) प्रिया ।<\*> हतशरि(री)रमिदश्च विनि(न)श्म(श्व)रं(रम्) । सुकृ[तं]

(३२.) अद्य न चेत(त्) कृ(क्रि)यते ध्रुवं ।<\*> विपदि धक्षति वो-

(३३.) नुशयानलः ।। इति कमलदलाम्बुविन्दुल्लो(लो)-

(३४.) लाम् शृ(श्रि)यमनुचिन्त्य मनुष्यजीवितञ्च । सकल-

(३५.) मिदमुद्धृतद्भि<3> वुध्वा(म्) ।<4> न हि पुरुषै[ः] परकि(की)र्त्त-

<1. Read शर्मणे ।>

<2. Perhaps the correct reading is दत्तोस्माभिः पुण्यसेतुददाय ।>

<3. Read उदाहृतञ्च ।>

<\* Daṇḍa unnecessary.>

%%p. 017

(३६.) यो विलीप्यां प्याः) ।।०। लिखितं राजकुल हेर-

(३७.) म्बेणति ।।०।। श्रीविभ्रमतुङ्गसुतेन महाराज श्रीरण-

(३८.) भञ्जदेवेन उरत्तिविषयान्तःपाति स्वल्पसरायि ग्रामः सलि-

(३९.) लघारा[ं] पुरस्तकुत्य ताम्रशासनेन भट्टपुत्र त्रिविक्रमाय प्र-

(४०.) दत्तः आ(अ)तो भविष्य दूराजभिः पालनीय इति [ ]

(४१.) सम्बत् २००, ९०, ३ फाल्गुण वदि लिखित कुलपुत्रक[यक्ष. . . ]<1>

<1. There seem to be only two letters at the end, the reading may therefore be यक्षेणेति ।>

%%p. 18

NOTES

The plate was discovered in 1927 by a Kol peasant while digging a field near the village of Adipur in Panchpir Sub-division of Mayurbhanj District and is now preserved in the Museum at Baripada, Mr. K. C. Neogy, the Dewan of Mayurbhanj sent it to Mr R.C. Mazumdar for decipherment and publication which Mr. Mazumdar published in E.I. Vol. XXV pp. 174-175.

This is a single plate measuring about 11” x 8½” and contains 41 lines of writing engraved on both sides. A circular seal of 3½” in diameter, representing a full-blown lotus, is attached to the middle of the top of the plate. On its surface is engraved, in relief, inside a raised rim, the figure of a humped bull, with a small crescent about it and the legend, Śrī Narendradevasya, below. The seal bears a close resemblance to that of Tribhuvana Mahādevi of the Kara dynasty.

According to Mazumdar, the alphabets belong to the Northern type and resembles to that of the Pāla records of the 10th century A. D. According to him, the record contains numerical symbols of 200,90,3 and 1. But, the symbol at the hundred’s place is not 200 but 100. So the date should be samvat 193.

The language is Sanskrit but full of errors and requires addition or omission of letters to suit the requirements of the metre. The engraver’s knowledge of Sanskrit was rather poor and there are many mistakes both in spelling and grammar.

At the end of the record proper, there is a sort of postscript written in smaller characters, referring to a Grant in the same district, by Mahārāja Raṇabhañjadeva, son of Vibhramatuṅga and therefore a brother of Narendrabhañja.

%%p. 19

The date of the grant is Samvat 193, Phālguṇa Vadi 1 <\*> But some peculiarities in the Adipur plate of Narendrabhañjadeva (No. 5) seem to point to the opposite conclusion. The inscription is of great historical importance as it supplies new materials for the reconstruction of the history of the Bhañja.

<\* As the Bhauma Samvat commenced from A.D. 736-37 A.D. the corresponding date of this inscription will be 736—37+193=929-30 A.D. and astronomically its actual date will be 28th January 929 A.D.>